

# BUET

## SPEZIAL COVID-19



## Gemeindeverwaltung / Administration communale

Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben bis auf Weiteres für die Öffentlichkeit geschlossen. Termine für dringende Angelegenheiten nach Absprache.

*Les bureaux de l'administration communale restent fermés jusqu'à nouvel ordre. Prise de rendez-vous nécessaire pour urgences.*

### KONTAKT / CONTACT

T. (+352) 23 69 2-1  
info@remich.lu

## Infrastrukturen und öffentliche Plätze / Infrastructures et places publiques

**Bleiben bis auf Weiteres geschlossen / Restent fermés jusqu'à nouvel ordre**

- Spiel- und Sportplätze / Aires de jeux et de sport
- Schulhöfe / Cours d'écoles
- Schwimmbad / Piscine
- Minigolf & Mini-cars
- Sporthallen / Hall sportifs
- Die Schalter von / Les guichets de
  - Navitours
  - Entente touristique (Marie-Astrid)
  - Rent a Bike



## Dienstleistungen / Services

### Pendelbus / Navette

Angepasster und reduzierter Fahrplan bis auf Weiteres. Maximal 3 Personen können gleichzeitig mitfahren. Das Tragen einer Maske resp. eines Schutzes für Mund und Nase ist obligatorisch während der ganzen Fahrt.

*Horaires adaptés et réduits jusqu'à nouvel ordre. Un max. de 3 personnes peut être transporté en même temps. Le port d'un masque resp. d'une protection pour nez et bouche est obligatoire pendant toute la durée du trajet.*

### HEIN

Der Container Park „Am Haff“ ist wieder geöffnet.  
*Le container Park « Am Haff » est ouvert.*

### SIGRE

Der Zugang zum Gelände der Deponie Muertendall des SIGRE wieder möglich.

*Le site Muertendall du SIGRE est de nouveau ouvert.*

### VALORLUX

Bestellen Sie Ihre Valorlux-Säcke online auf /  
*Commandez vos sacs Valorlux en ligne sur*  
[valorlux.lu](http://valorlux.lu) > Shop!

## Events

Versammlungen bleiben bis zum **31. Juli** verboten, mit Ausnahme von Beerdigungen und standesamtlichen Trauungen, die für eine maximale Anzahl von 20 Personen und unter Einhaltung eines Abstandes von 2 Metern zwischen den Personen erlaubt sind. Alle Veranstaltungen in der Stadt Remich sind abgesagt, außer dem Monatsmarkt „Réimecher Moart“.

*Les rassemblements resteront interdits jusqu'au **31 juillet**, à l'exception des obsèques et mariages civils qui seront autorisés pour un nombre maximal de 20 personnes et à condition de respecter une distance interpersonnelle de 2 mètres. Tous les événements dans la Ville de Remich sont également annulés, à l'exception du marché mensuel « Réimecher Moart ».*

### Davon betroffen sind u.a. / Sont concernés entre autres :

Flohmärkte / Marchés aux puces, Nopeschfest, Ironman, Wisefest „Um Gréin“ / Fêtes champêtres, Street Food Festival, Braderie, Oldtimer Treff

### Sportkurse / Cours de sport :

Zumba, Gym-réveil, Seniorenturnen / Gymnastique 3e Âge, Bodyshape

# #SOLIDARITÉIT

## Solidaritätsaktionen / Actions de solidarité

# 65+

**Nur für schutzbedürftige Personen und 65+  
Uniquement pour personnes vulnérables et 65+**

Die Stadt Remich, die Remicher Pfadfinder und das Jugendhaus „Jugendwave“ helfen Ihnen bei Ihren Einkäufen und sonstigen Angelegenheiten. **Auch Sie können aktiv helfen indem Sie sich um Ihre Familie und Nachbarn kümmern!**

*La Ville de Remich, les « Réimecher Guiden a Scouten » et la maison des jeunes « Jugendwave » aident les gens à faire leurs courses ou autres besoins. **Votre action solidaire personnelle : aidez votre famille et vos voisins !***

## Einkäufe / Courses

Réimecher Guiden a Scouten  
T. (+352) 661 962 533

## Dogwalking

Jugendhaus « Jugendwave »  
T. (+352) 691 141 512



## Apotheke / Pharmacie

Nur mit ärztlicher Verordnung / uniquement avec ordonnance

- Rufen Sie zwischen 8 – 9:30 Uhr in der Rezeption der Gemeinde an. / Téléphonez à la réception de la Ville de Remich entre 08h00 et 09h30.
- Sofortzahlung mit Bankomat/Visa bei der Lieferung (geliefert wird am gleichen Tag). / Paiement direct à la livraison par carte bancaire obligatoire (livraison le jour même).

### KONTAKT / CONTACT

Ville de Remich  
T. (+352) 23 69 2 – 1



## HILFE FÜR LOKALE UNTERNEHMEN / AIDE POUR LES COMMERCES LOCAUX

**Der Gemeinderat hat  
entschieden/ Le conseil  
communal a décidé  
de renoncer**

- ab dem 1. März 2020 und bis zum letzten Tag einschließlich des Monats in dem die Regierung die Wiederaufnahme der betreffenden Tätigkeit genehmigt / à partir du 1er mars 2020 et jusqu'au dernier jour inclus du mois suivant celui pendant lequel le Gouvernement autorise la réouverture ou la reprise de l'activité concernée

- auf die Erhebung der im Pachtvertrag für die Brauerei und den Kiosk im Freibadbereich in Remich festgelegten Pacht zu verzichten / à la perception du loyer fixé dans le contrat de bail ayant pour objet la brasserie et le kiosque dans l'enceinte de la piscine ouverte à Remich

- auf die Zahlung der Gegenleistung für den mit Navitours sàrl aus Remich geschlossenen Vertrag über die Bereitstellung von Räumlichkeiten im Gebäude vom Busbahnhof zu verzichten / à la perception de la contrepartie du contrat de mise à disposition de locaux dans le bâtiment « Gare routière » conclu avec Navitours sàrl de Remich

- für das Jahr 2020 auf die Erhebung von den Gebühren für die Terrassen, die Ausstellung und Präsentation von Waren, den Verkauf von Waren sowie die Ausstellung und den Verkauf von einheimischen Produkten auf und neben der öffentlichen Straße, von den Gebühren für den ambulanten Verkauf und die Marktgebühren zu verzichten. / pour l'année 2020, à la perception des redevances pour l'établissement de terrasses, d'étalage et d'exposition de marchandises, la vente de marchandises et l'exposition et vente de produits indigènes sur et en bordure de la voie publique, l'établissement de commerces ambulants ainsi que la taxe pour les marchés organisés par la Ville de Remich.

# BERATUNG

## CONSEILS

### Caritas

Die Caritas Corona-Helpline bietet soziale, materielle oder finanzielle Unterstützung. / *La Caritas Corona-Helpline assure un soutien social, matériel ou financier.*

#### KONTAKT / CONTACT

T. (+352) 40 21 31 – 999  
helpline@caritas.lu

### Gesundheitsministerium : Hotline für psychologische Unterstützung / Ministère de la Santé: Hotline soutien psychologique

Ich bin beunruhigt / Je suis angoissé(e)  
Mehrsprachige psychologische Unterstützung durch ein hochqualifiziertes Team für alle, die Hilfe brauchen. / *Soutien psychologique multilingue par des équipes qualifiées pour tous ceux qui en ressentent le besoin.*

#### KONTAKT / CONTACT

T. 8002 8080 (7/7 > 07h00–23h00)  
covid19-psy.lu

### CEPAS – Zentrum für psycho-soziale Hilfe und Schulbegleitung / Centre psycho-social et d'accompagnement scolaire

Die Psychologen vom CePAS und SePAS stehen sowohl Schülern, Studenten, Eltern wie auch Lehrern für eine psychologische Beratung zur Verfügung. / *Les psychologues du CePAS et SePAS sont à disposition d'élèves, étudiants, parents et enseignants pour un accompagnement psychologique.*

#### KONTAKT / CONTACT

Helpline  
T. 8002 9090  
cepas.lu

### Häusliche Gewalt / Helpline violence domestique

Sie wurden Opfer häuslicher Gewalt? Bleiben Sie nicht alleine und holen Sie sich Hilfe! / *Vous vivez une situation de violence domestique ? Ne restez pas seul(e) et demandez de l'aide !*

#### KONTAKT / CONTACT

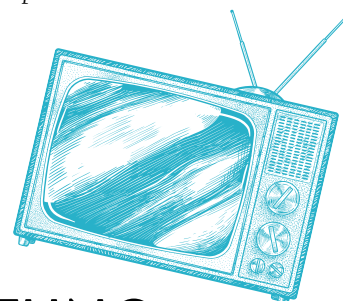
T. (+352) 2060 1060  
info@helpline-violence.lu  
helpline-violence.lu

### Chambre de Commerce – House of Entrepreneurship

Als Firma können Sie von verschiedenen Hilfen und Beratungen Gebrauch machen. / *En tant qu'entreprise vous pouvez bénéficier d'aides et de conseils.*

#### KONTAKT / CONTACT

T. (+352) 42 39 39 – 445  
covid19@houseofentrepreneurship.lu  
houseofentrepreneurship.lu



# UNTERHALTUNG

## DIVERTISSEMENT

### Kanner doheem

Aktivitäten für Kinder bis 12 Jahre. / *Activités pour enfants jusqu'à 12 ans.*

#### KONTAKT / CONTACT

kannerdoheem.lu

### Fondation EME

Die Stiftung EME möchte mit Konzerten gegen die Einsamkeit etwas Freude unter die Leute bringen. Die Konzerte werden jeweils montags, mittwochs und freitags um 15 Uhr und eine Wiederholung am Sonntag um 10 Uhr, auf Apart TV übertragen. / *La fondation organise des concerts contre la solitude, diffusés sur la chaîne Apart TV tous les lundis, mercredis et vendredis à 15h00 ainsi qu'une rediffusion les dimanches à 10h00.*

#### KONTAKT / CONTACT

apart-tv.com/programm

### UGDA

Die Musikschule UGDA hat einige Aktivitäten und einen Wettbewerb für Kinder und Jugendliche geplant / *L'École de Musique UGDA propose des activités et un concours pour enfants et adolescents :*

- Zusammen musizieren und Präsentation von Instrumenten: Youtube Kanal „Ecole de musique de l'UGDA“ / *Faire de la musique ensemble et présentation d'instruments: canal youtube « École de Musique de l'UGDA »*
- TAKE TWO TO SIX: [ugda.lu](http://ugda.lu)  
Wettbewerb für Jazz-, Pop- und Rockgruppen / *Concours pour groupes de Jazz, Pop et Rock*

# GESUNDHEIT

## SANTÉ

### eConsult

Die Telekonsultationsplattform eConsult ermöglicht es Patienten, eine Online-Konsultation mit deren Arzt, Zahnarzt oder Hebamme durchzuführen. Diese Konsultation erfolgt entweder über Audio- oder Videokommunikation. / *La plateforme de téléconsultation eConsult permet au patient d'avoir une consultation en ligne avec son médecin, son dentiste ou sa sage-femme. Cette consultation se déroule soit par audio, soit par vidéo.*

#### KONTAKT / CONTACT

[econsult.esante.lu](http://econsult.esante.lu)

### Centre de soins avancés Grevenmacher

Gut zu wissen / *Bon à savoir :*

- Arztkonsultation gratis und ohne ärztliche Überweisung / *Consultation gratuite et sans ordonnance*
- Krankenkassenkarte und Ausweis sind vorzulegen / *Carte de sécurité sociale et document d'identité à présenter*

#### KONTAKT / CONTACT

Place du Marché aux Bestiaux  
L-6731 Grevenmacher

Aktuelle Öffnungszeiten / *Horaire actuel :*  
7/7 : 10h00–18h00

### Urgences dentaires

Aktuell wechseln sich 3 Zahnarztpraxen für zahnmedizinische Notfälle ab. Unter der Hotline **8002 8080** erfahren Sie welche Praxis gerade Dienst hat. / *Au tour de rôle actuellement 3 cabinets sont ouverts pour des urgences dentaires. En appelant la Hotline 8002 8080 vous pouvez vous renseigner sur le cabinet de garde actuel.*

### Apotheke / Pharmacie

T. (+352) 23 66 90 38  
F. (+352) 23 69 95 38



# GOOD TO KNOW

## INFO PRATIQUE

### LUXTRUST : COSI Home Edition

LuxTrust bietet kostenlose elektronische Unterschriften zum persönlichen Gebrauch, um Bürger und Einwohner während der COVID-19-Pandemie zu unterstützen mittels der Online-Plattform COSI Home Edition.

5 elektronische Unterschriften pro Monat sind kostenlos. Jeder, der über eine elektronische LuxTrust-Identität und ein LuxTrust-Gerät (Mobile App, Token, Scan, Smartcard oder Signing Stick) oder über eine luxemburgische eID-Karte verfügt kann ab jetzt von diesem Online-Dienst Gebrauch machen. / *LuxTrust propose des signatures électroniques gratuites à usage personnel pour soutenir les citoyens et les résidents pendant la pandémie COVID 19 via la plateforme en ligne COSI Home Edition. 5 signatures électroniques par mois sont gratuites. Toute personne qui possède une identité électronique LuxTrust et un appareil LuxTrust (application mobile, token, scan, carte à puce ou clé de signature) ou une carte d'identité électronique luxembourgeoise peut désormais utiliser ce service en ligne.*

#### KONTAKT / CONTACT

[luxtrust.lu](http://luxtrust.lu)

## Offizielle Internetseite für COVID-19 Fragen

### SITE OFFICIEL POUR LES QUESTIONS AUTOUR DU COVID-19

Offizielle Mitteilungen, Fragen zur Kurzarbeit oder Urlaub aus familiären Gründen? Alle offiziellen Informationen unter:

*Des questions par rapport aux communications officielles, le chômage partiel ou le congé pour raisons familiales ? Toutes les informations officielles sur*

# COVID19.LU

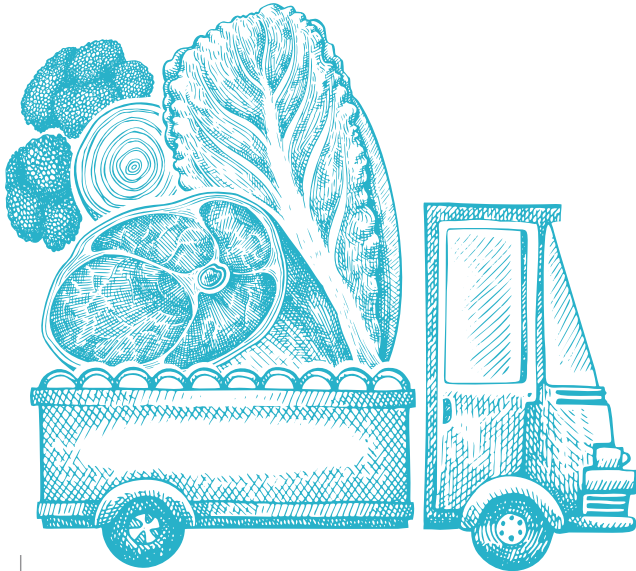


# MOBILITÄT

## MOBILITÉ

Verschiedene Maßnahmen wurden im öffentlichen Transport umgesetzt. Weitere Infos zu den Maßnahmen und Fahrplänen unter /  
*Plusieurs mesures ont été mises en place dans les transports publics. Plus d'infos sur les mesures et les horaires sur*  
[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

**Nightrider, Nightlifebus, Bicherbus:**  
Fahren bis auf Weiteres nicht /  
*Ne circulent pas jusqu'à nouvel ordre.*



# EINKAUFEN IN CORONA-ZEITEN

## FAIRE SES ACHATS PENDANT LA CRISE

### Lokal Akaafen

Eine Plattform zur Unterstützung der lokalen Geschäfte mittels Kauf von Wertgutscheinen, die nach der Krise eingelöst werden können.  
*Une plateforme qui soutient les commerces de proximité avec des achats de coupons qui pourront être utilisés dès la fin du confinement.*  
**KONTAKT / CONTACT**  
[www.kaaftlokal.lu](http://www.kaaftlokal.lu)

### Letzshop

Letzshop bietet Ihnen die komfortable Möglichkeit, Produkte von lokalen Händlern einfach und schnell online zu bestellen.  
*Letzshop vous offre un moyen pratique de commander rapidement et facilement en ligne des produits auprès de commerçants locaux.*  
**KONTAKT / CONTACT**  
[www.letzshop.lu](http://www.letzshop.lu)

Online-Einkäufe für schutzbedürftige Personen  
*Service de courses pour personnes vulnérables*  
**KONTAKT / CONTACT**  
Hotline Mo-Fr / lu-ve :  
 T. 8002 9292  
[www.corona.letzshop.lu](http://www.corona.letzshop.lu)

### Luxcaddy

Online-Einkäufe / *Service de courses en ligne*  
**KONTAKT / CONTACT**  
[www.luxcaddy.lu](http://www.luxcaddy.lu)

### Nala.lu

Eine Plattform für Geschäfte die auch während der Krise weiter online verkaufen oder liefern.  
*Une plateforme pour les commerces qui continuent à livrer pendant la crise.*  
**KONTAKT / CONTACT**  
[www.nala.lu](http://www.nala.lu)

# Geöffnete Geschäfte in Remich

## COMMERCE OUVERTS À REMICH

| Bäcker, Metzger, Lebensmittelgeschäfte und Supermärkte / <i>Boulangeries, boucheries, épiceries et supermarchés</i>                           |                    |                                                                                         |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Boulangerie Mosella                                                                                                                           |                    | (+352) 26 66 41 69                                                                      |                    |
| Boulangerie Feltz                                                                                                                             |                    | (+352) 23 66 91 59                                                                      |                    |
| Boucherie Clement                                                                                                                             |                    | (+352) 23 66 90 56 Ladenverkauf und Lieferung /<br><i>Vente au magasin et livraison</i> |                    |
| Cactus                                                                                                                                        |                    |                                                                                         |                    |
| Sozialer Einkaufsladen / <i>Épicerie sociale</i>                                                                                              |                    | (+352) 27 55 51 10                                                                      |                    |
| Uebst a Geméis Bentz-Seil (Stadtbredimus)                                                                                                     |                    | (+352) 621 199 796                                                                      |                    |
| Restaurants mit Liefer- oder Abholservice / <i>Restaurants avec livraison à domicile ou vente à emporter</i>                                  |                    |                                                                                         |                    |
| Livraisons à domicile                                                                                                                         |                    | Plats à emporter                                                                        |                    |
| Hostellerie des Pêcheurs                                                                                                                      | (+352) 23 69 80 67 | Café um Moart                                                                           | (+352) 26 66 45 82 |
| Restaurant Gandhi                                                                                                                             | (+352) 691 664 825 | Restaurant Il Forno                                                                     | (+352) 691 332 533 |
| Pavillon St. Martin                                                                                                                           | (+352) 621 224 353 | Restaurant Zhong-Hua                                                                    | (+352) 23 69 82 02 |
| Pizzeria Flames                                                                                                                               | (+352) 26 66 01 35 | Restaurant Kyiomi                                                                       | (+352) 691 332 533 |
| Für / Pour 65+<br>Repas sur roues                                                                                                             | (352) 23 68 7      | Kebab                                                                                   | (+352) 27 07 58 84 |
|                                                                                                                                               |                    | Mc Donald's                                                                             | Drive in           |
|                                                                                                                                               |                    | Restaurant Ichiban                                                                      | (+352) 26 66 40 77 |
|                                                                                                                                               |                    | Le Queen's Borsalino                                                                    | (+352) 28 99 08 98 |
|                                                                                                                                               |                    | Friture Weyler                                                                          |                    |
| Andere / <i>Autres</i>                                                                                                                        |                    |                                                                                         |                    |
| Optique Milbert                                                                                                                               |                    | (352) 26 66 04 20                                                                       |                    |
| Die Brille                                                                                                                                    |                    | (352) 26 66 44 08                                                                       |                    |
| Moes Frères                                                                                                                                   |                    | (352) 23 66 36-21                                                                       |                    |
| Centre visit Remich                                                                                                                           |                    |                                                                                         |                    |
| Montag – Freitag von 10 bis 16 Uhr, Eingang-Ausgang über die Terrasse / <i>Lundi – vendredi de 10h00–16h00, entrée-sortie par la terrasse</i> |                    |                                                                                         |                    |

\*Infos und Bedingungen auf der Internet- oder Facebookseite des jeweiligen Betriebes. An alle Restaurants und Geschäfte: Möchten Sie Ihr Restaurant oder Ihren Betrieb auch auf die Liste setzen wenn Sie einen Liefer- oder Abholservice anbieten, melden Sie sich unter [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu). /  
\*Infos et conditions sur les sites respectifs et/ou Facebook. Note aux restaurateurs et magasins : Si votre établissement propose un service de livraison à domicile et/ou des plats à emporter et que votre restaurant ne figure pas sur cette liste, veuillez nous transmettre les coordonnées nécessaires : [visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu).



## NEWSTICKER COVID-19

Der Newsticker der Stadt Remich zur COVID-19 Pandemie ist jetzt online! Hier finden Sie alle wichtigen Infos aus Ihrer Gemeinde und für den Alltag rundum Covid-19.

*Lancement du microsite de la Ville de Remich, dédié aux informations relatives à la pandémie COVID-19! Sur ce site vous trouvez toutes les informations de la commune et de la vie quotidienne autour du COVID-19.*

Wenn Sie inhaltliche Anregungen oder Fragen haben, zögern Sie bitte nicht uns zu kontaktieren.

*Si vous avez des proposes de contenu ou des questions, n'hésitez pas à nous contacter.*

[visit@remich.lu](mailto:visit@remich.lu)



## #stayhealthy

Wa mir eis alleguer zesummen un d'Verhaltensregelen halen, ee fir den aneren do sinn an ennerstëtzen, als Gemeinschaft zesumme stoen, da wäerte mir et sécher packe fir och dës ausseruerdentlech Kris esou gutt et nëmme geet ze packen. / *C'est en soutenant l'un l'autre en tant que communauté et en respectant toutes les consignes de comportement que nous saurions surmonter cette crise !*

## EUROPAAAKTION

Réimech huet sech un der Solidaritéitsaktioun #schengenislive bedeelegt. Och wa physisch d'Grenzen am Moment net all op sinn, gleewe mir un de Projet EU an denken dass grad an dësen Zäiten eng méi grouss Solidaritéit tëscht den Nopeschlänner misst stattfannen. Zesumme mat eise Frënn vu Schengen, Munneref, Pirel, Contz-les-Bains an Opech ennersträiche mir eis Verbonnenheet.

*Remich a participé à l'action de solidarité #schengenislive. Même en ce moment de fermeture des frontières nous restons convaincus du projet UE. Dans ce temps difficile la solidarité entre les pays voisins est d'autant plus importante que jamais. Ensemble avec nos amis de Schengen, Mondorf-les-Bains, Perl, Contz-les-Bains et Apach nous marquons notre lien transfrontalier.*

#schengenislive

